

Aplikasyon sa pinansyal na suporta para sa pag-aaral(SHUGAKUENJO)(at Aplikasyon sa bank transfer)

Kagalang galang na Puno ng Toyota City Board of Education , Toyota City Mayor, Punong-guro

(Sagutan sa loob ng frame)

(Huwag gumamit ng correction tape. Kung may pagkakamali, guhitan ng dalawang linya ang bahaging kailangang itama.)

[Araw na ipinasa]			[Year] 年度	[School] Elementary · Junior high
Taon	Buwan	Araw	[Adres] 〒 —	
[Applicant (Guardian)] ※ Sign o stamp			Toyota City	
[Telepono] — —			[Tirahan] ※Lagyan ng check kung naa-angkop	
			☐ Sariling bahay (may-ari) ☐ rental atbp (bukod sa sariling bahay)	
Punan ang impormasyon ng karapat-dapat na mag-aaral na pag-aaplayan ng Pinansyal na Suporta para sa Pag-aaral (SHUGAKUENJO)				
No.	Pangalan	Araw ng kapanganakan	Pangalan ng paaralan	Kasalukuyang baitang
1		Heisei · Reiwa 年 月 日		
2		Heisei · Reiwa 年 月 日		
3		Heisei · Reiwa 年 月 日		
4		Heisei · Reiwa 年 月 日		
5		Heisei · Reiwa 年 月 日		
Punan ang bahaging ito kung may kapamilyang, bagama't hiwalay na naninirahan dahil sa paglipat sa trabaho o iba pang dahilan, ay dapat ituring na kabilang sa parehong sambahayan. (※Kung nakatira sa labas ng Lungsod ng Toyota, ilakip ang Sertipiko ng Kita at Pagbubuwis [Kazei Shōmeisho].)				
No.	Pangalan	Araw ng kapanganakan	Relasyon	trabaho
1		Taisho · Showa Heisei · Reiwa 年 月 日		
2		Taisho · Showa Heisei · Reiwa 年 月 日		
【Patnubay para sa Pahintulot】 ※Pakisuri ang nilalaman at lagyan ng tsek ang kahon.				
☐ Nais kong mag-aplay para sa suporta sa pag-aaral sa paaralan o shugakuenjo ayon sa mga sumusunod na dahilan				
• Sumasang-ayon ako na ipaalam sa Toyota City Board of Education ang mga impormasyon tungkol sa residence certificate ng pamilya, ang pagtanggap ng suporta mula sa welfare program ng lungsod at city tax.				
<u>※Kung ang kita (income) ay hindi ma-kumpirma sa Toyota dahil sa bagong lipat, ilakip ang certificate na binigay sa lungsod kung saan dating nakatira.</u>				
• Ang pinansyal na suporta ay idedeposito sa itinalagang bank account.				
• Ang mamahala ng mga ibibigay na suporta ay ang principal ng pinapasukang paaralan.				
• Pinapahintulutan ko na tanggapin ng Board of Education ang suporta at ibigay sa mga kakulangan sa mga bayarin sa school.				
• Nangangako akong agad na magbibigay-alam kung magkakaroon ng anumang pagbabago sa impormasyon ng bank account o sa iba pang nakasaad na impormasyon pagkatapos maaprubahan ang subsidiya. (kailangan magpasa ng bagong form)				
【Dahilan sa pag-aaplay】 ※lagyan ng check kung naaangkop				
☐ Tumatanggap ng pampublikong tulong (seikatsu hogo)				
☐ Itinigil ang pampublikong tulong (seikatsu hogo)				
☐ Nahihirapan sa pinansyal				
☐ Ako ay nakararanas ng kahirapan sa pananalapi. Dahil kamakailan lamang akong lumipat mula sa ibang bansa patungong Japan, wala pa akong kakayahang magdeklara ng aking kita.				
• Kung ang petsa ng pagpasok sa Japan ay mula Enero 2 ng nakaraang taon hanggang Enero 1 ng kasalukuyang taon: ilakip ang pinakabagong Katibayan ng Buwis na Ibinawas sa Pinagmulan [Gensen chōshū-hyō] o kopya ng Deklarasyon ng Buwis sa Kita [Kakutei Shinkoku].				
• Kung ang petsa ng pagpasok sa Japan ay pagkatapos ng Enero 2 ng kasalukuyang taon: ilakip ang Form No. 542: Pinansyal na Suporta para sa Pag-aaral – Deklarasyon ng Kita mula sa Sahod, kasama ang kopya ng pasaporte.				
☐ Iba pa (Maglakip ng mga kopya ng dalawa sa sumusunod na dokumento: Sertipiko ng Kwalipikasyon para sa Benepisyo ng Seguro sa Kawalan ng Trabaho [Koyō Hoken Jukyū Shikakushō], Katibayan ng Buwis na Ibinawas sa Pinagmulan [Gensen Chōshūhyō], o Abiso ng Desisyon sa Pagbabayad ng Benepisyo para sa Pagkakasakit [Shōbyō Teatekin Shikyū Kettei Tsūchishō].)				
(isulat ang dahilan)				

※kung may panloloko sa mga nilalaman ng application form, kailangan isauli ang lahat ng natanggap

※kailangang isauli ang natanggap na tulong kung hindi masunod ang mga kondisyon sa pagpasok

裏面あり

[Sagutan ang loob ng bold line. Gamitin ang parehong bank account sa school]

B a n k a c c o u n t	: : : :- : : :- 1		Bank account number (右づめで7ケタ)								
	Bank		Credit Association		Regular						
	JA・Rodokinko		Branch								
Pangalan ng account holder (para lang sa aplikante)			Furigana フ リ ガ ナ								

【Bahagi para sa Kumpirmasyon ng Aplikante】 ※Pakisuri ang nilalaman at lagyan ng tsek ang kahon.

☐ Nakumpirma ko na ang lahat ng mga sumusunod na nakasaad sa ibaba.

- Wala bang kulang sa Application form (No.5 1 1) .
 - Nakasulat ba sa sitwasyon ng pamilya kung may nagtatrabaho sa abroad o nagtatrabaho sa ibang lugar ang sumasagot ng gastusin ng pamilya.
 - Para sa bagong aplikante : I-attach ang bank transfer confirmation slip (No.5 1 5) .
(nasagutan ba ang lahat , nai-attach ba ang kopya ng bank passbook)
 - Dating aplikante : Kung may pagbabago lamang sa bank account, iattach ang bank confirmation slip (No.5 1 5) .
 - Para sa mga nanggaling sa labas ng syudad, naipasa mo na ba ang income tax certificate.
- ※ Kung may kapatid sa elementary at junior high school, ipasa ang application form (No.5 1 1) at confirmation slip (No.5 1 5) sa dalawang school .

【学校確認欄 確認して全てにチェックを入れる】

- ☐ 申請書 (No.5 1 1) に記入漏れがない。
- ☐ 申請書 (No.5 1 1) の学校記入欄を記載した。
- ☐ 振込口座確認票 (No.5 1 5) に記入漏れはなく、通帳等の写しはのり等で貼られている。
- ☐ 小中学生の兄弟姉妹がいる場合、学校間で連絡を取り合った。
- ☐ 市外からの転入の場合、転入前の住所地の市町村役場が発行する所得課税証明書が添付されている。
- ☐ 受付日 (/) ※最初に申請書を受け取った日
- ☐ 受付した学校 (学校)

【以下、教育委員会記入欄】

No.	児童生徒名	入学指定日	市外からの転入	結果と適用日	判定区分・理由	入力日
		年 月 日	☐ 有・ ☐ 無	認定 (要 ・ 準 /)		/
		年 月 日	年 月 日	却下	所得 ・ 書類 ・ 転出 ・ 他	/
		年 月 日	申請書提出日	区分変更 (要 ・ 準 /)		/
		年 月 日	年 月 日	廃止 (/)		/

Aplikasyon sa pinansyal na suporta para sa pag-aaral(SHUGAKUENJO)(at Aplikasyon sa bank transfer)

Kagalang galang na Puno ng Toyota City Board of Education , Toyota City Mayor, Pu

Isulat ang elementary at junior high school kung may mga kapatid na papasok sa alinman.

agutan sa loob ng frame] school year na ina-aplyan

araw na ipapasa sa school

luwag gumamit ng correction tape. Kung may pagkakamali, guhitan ng dalawang linya ang bahaging kailangang itama.)

Isulat ang elementary at junior high school kung may mga kapatid na papasok sa alinman.

【Araw na ipinasa】 Taon Buwan Araw 【Year】 年度 【School】 Elementary Junior high

【Applicant (Guardian)】 ※ Sign o stamp Toyota City

豊田 市子

【Telepono】 -

Punang impormasyon ng karapat-dapat na m

sa Pag-aaral (SHUGAKUENJO) 【学校記入欄】 学籍番号

No.	Pangalan	Araw ng kapanganakan	Pangalan ng paaralan	Kasalukuyang baitang	Sasagutan ng paaralan
1	豊田 一郎	Heisei Reiwa taon 年			Sasagutan ng paaralan
2		Heisei Reiwa taon 年			
3		Heisei Reiwa taon 年			
4		Heisei Reiwa taon 年 月 日			
5		Heisei Reiwa taon buwan araw 年 月 日			

Punang bahaging ito kung may kapamilyang, bagama't hiwalay na naninirahan dahil sa paglipat sa trabaho o iba pang dahilan, ay dapat ituring na kabilang sa parehong sambayanan. (※Kung nakatira sa labas ng Lungsod ng Toyota, ilakip ang Sertipiko ng Kita at Pagbubuwis [Kazei Shōmeisho].)

No.	Pangalan	Araw ng kapanganakan	Relasyon	trabaho
1	豊田 太郎	Taisho Showa Heisei Reiwa taon buwan araw 年 月 日	父	会社員
2		Taisho Showa Heisei Reiwa taon buwan araw 年 月 日		

【Patnubay para sa Pahintulot】 ※Pakisuri ang nilalaman at lagyan ng tsek ang kahon.

☒ Nais kong mag-aplay para sa suporta sa pag-aaral sa paaralan o shugakuenjo ayon sa mga sumusunod na dahilan

• Sumapamagat ang mga impormasyon tungkol sa residence certificate ng lungsod at city tax.

※Kung nakatira sa Toyota dahil sa bagong lipat, ilakip ang certificate na binigay sa lungsod kung saan dating nakatira.

• Ang pinansyal na suporta ay idedeposito sa itinalagang bank account.

• Ang mamahala ng mga ibibigay na suporta ay ang principal ng pinapasukang paaralan.

• Pinapahintulutan ko na tanggapin ng Board of Education ang suporta at ibigay sa mga kakulangan sa mga bayarin sa school.

• Nangangako akong agad na magbibigay-alam kung magkakaroon ng anumang pagbabago sa impormasyon ng bank account o sa iba pang nakasaad na impormasyon pagkatapos maaprubahan ang subsidiya. (kailangan magpasa ng bagong form)

【Dahilan sa pag-aaplay】 ※lagyan ng check kung naaangkop

☐ Tumatanggap ng pampublikong tulong (seikatsu hogo)

☐ Itinigil ang pampublikong tulong (seikatsu hogo)

☒ Nahihirapan sa pinansyal

☐ Ako ay nakararanas ng kahirapan sa pananalapi. Dahil kamakailan lamang akong lumipat mula sa ibang bansa patungong Japan, wala pa akong kakayahang magdeklara ng aking kita.

• Kung ang petsa ng pagpasok sa Japan ay mula Enero 2 ng nakaraang taon hanggang Enero 1 ng kasalukuyang taon: ilakip ang pinakabagong Katibayan ng Buwis na Ibinawas sa Pinagmulan [Gensen chōshū-hyō] o kopya ng Deklarasyon ng Buwis sa Kita [Kakutei Shinkoku].

• Kung ang petsa ng pagpasok sa Japan ay pagkatapos ng Enero 2 ng kasalukuyang taon: ilakip ang Form No. 542: Pinansyal na Suporta para sa Pag-aaral – Deklarasyon ng Kita mula sa Sahod, kasama ang kopya ng pasaporte.

☐ Iba pa (Maglakip ng mga kopya ng dalawa sa sumusunod na dokumento: Sertipiko ng Kwalipikasyon para sa Benepisyo ng Seguro sa Kawalan ng Trabaho [Koyō Hoken Jukyū Shikakushō], Katibayan ng Buwis na Ibinawas sa Pinagmulan [Gensen Chōshūhyō], o Abiso ng Desisyon sa Pagbabayad ng Benepisyo para sa Pagkakasakit [Shōbyō Teatekin Shikyū Kettei Tsūchishō].)

(isulat ang dahilan)

()

※kung may panloloko sa mga nilalaman ng application form, kailangan isaui ang lahat ng natanggap

※kailangang isaui ang natanggap na tulong kung hindi masunod ang mga kondisyon sa pagpasok

裏面あり

[Sagutan ang loob ng bold line. Gamitin ang parehong bank account sa school]

B a n k a c c o u n t	: : : : - : : : - 1		Bank account number (右づめで7ケタ)	
	Bank Credit Association JA・Rodokinko	Regular Branch	pareho sa pangalan ng aplikante sa front page	
Pangalan ng account holder (para lang sa aplikante)		Furigana フ リ ガ ナ トヨタ イチコ		

[Bahagi para sa Kumpirmasyon ng Aplikante] ※Pakisuri ang nilalaman at lagyan ng tsek ang kahon.

☒ Nakumpirma ko na ang lahat ng mga sumusunod na nakasaad sa ibaba.

- Wala bang kulang sa Application form (No.5 1 1) .
- Nai-kumpirma muna ang nilalaman bago lagyan ng tsek ang kahon. a kung may nagtatrabaho sa abroad o nagtatrabaho sa ibang lugar ang sumasagot ng gagsa ng pamilya.
- Para sa bagong aplikante : I-attach ang bank transfer confirmation slip (No.5 1 5).
(nasagutan ba ang lahat , nai-attach ba ang kopya ng bank passbook)
- Dating aplikante : Kung may pagbabago lamang sa bank account, iattach ang bank confirmation slip (No.5 1 5) .
- Para sa mga nanggaling sa labas ng syudad, naipasa mo na ba ang income tax certificate.
- ※ Kung may kapatid sa elementary at junior high school, ipasa ang application form (No.5 1 1) at confirmation slip (No.5 1 5) sa dalawang school .

[学校確認欄 確認して全てにチェックを入れる]

- ☐ 申請書 (No.5 1 1) に記入漏れがない。
- ☐ 申請書 (No.5 1 1) の学校記入欄を記載した。
- ☐ 振込口座確認票 (No.5 1 5) に記入漏れはなく、通帳等の写しはのり等で貼られている。
- ☐ 小中学生の兄弟姉妹がいる場合、学校間で連絡を取り合った。
- ☐ 市外からの転入の場合、転入前の住所地の市町村役場が発行する所得課税証明書が添付されている。
- ☐ 受付日 (/) ※最初に申請書を受け取った日
- ☐ 受付した学校 (学校)

[以下、教育委員会記入欄]

No.	児童生徒名	入学指定日	市外からの転入	結果と適用日	判定区分・理由	入力日
		年 月 日	☐ 有・ ☐ 無	認定 (要 ・ 準 /)		/
		年 月 日	年 月 日	却下	所得 ・ 書類 ・ 転出 ・ 他	/
		年 月 日	申請書提出日	区分変更 (要 ・ 準 /)		/
		年 月 日	年 月 日	廃止 (/)		/